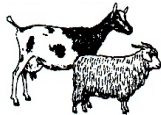


**H**ay muchos programas educativos por venir; esperamos que puedan ir y participar en algunos de ellos, pues les dejarán mucho de beneficio. Los gastos en dinero y tiempo son mínimos considerando lo que se puede aprender.

Este noticiero The Kidding Pen (Pari-Cabritos) está disponible en inglés y en español marcando <http://extension.oregonstate.edu/wasco/smallfarms/Kidding%20Pen/kiddingpen.php>. Con gusto recibimos sus anuncios, comentarios, sugerencias, recetas, y artículos educativos. Favor de mandarlos a:

Dr. Susan R. Kerr  
228 W. Main St, MS-CH-12  
Goldendale, WA 98620  
[kerrs@wsu.edu](mailto:kerrs@wsu.edu), 509-773-5817; 509-773-5707 (fax)



#### EN ESTA EDICIÓN:

- 1 Marquen estas fechas
- 1 Programas en Quillisascut Farm
- 2 Diez motivos salientes por que fallan las vacunas
- 3 Nueva prueba contra un parásito costoso
- 3 Fin de semana "Cougar Youth Weekend" agrega cabras lecheras a su programa
- 3 Seguros de la agencia "Farm Bureau"
- 4 Programa maestro para productores de cabras en Florida A&M
- 4 Ya mero llega la conferencia anual del NWODGA
- 4 Fin de semana para shows de la Soc. Cascade Boer
- 4 El casimir norteamericano otra vez al frente
- 4 Libro de recursos recomendado

#### MARQUEN ESTAS FECHAS

**20 de febrero** Escuela en invierno, granjas pequeñas, en Centralia College. Llamar 360-740-1212 o marque <http://lewis.wsu.edu/4h/news>.

**27 de feb.** Conferencia anual de la sociedad noroeste de Oregon para cabras de lechería, en Clackamas Community College, 19600 S. Molalla Ave, Oregon City, OR. Vea el artículo o marque [http://nwodga.org/2009\\_conference.htm](http://nwodga.org/2009_conference.htm).

**27 de feb.** Conferencia granjas pequeñas, patrocinada por OSU, en LaSells Stewart Center, Corvallis, OR. <http://smallfarms.oregonstate.edu>.

**17-18 de marzo** Conferencia de región oeste acerca del pasto, enfatiza producción lechera de modo orgánico, Chico State University, Chico, CA. Comunicarse con Cindy Daley marcando [cdaley@csuchico.edu](mailto:cdaley@csuchico.edu).

**20-21 de marzo.** Fin de semana Cascade Boer Goat Association Show; vea el artículo.

**26-28 de marzo** Venta de corral (carneros) por OMGP. También show USBGA y entrenamiento para jueces. En los terrenos de la feria de Polk County en Rickreall, Oregon. Comunicarse con Sandi Lauer en [blkcowldy@yahoo.com](mailto:blkcowldy@yahoo.com) o <http://omgp.org>.

**23-27 de abril.** Entrenamiento básico para establecimiento de domicilios, en Quillisascut Farm, Rice, WA. Vea el artículo.

**14- 18 de mayo** Clase introductoria para agricultura sostenible en granja pequeña. Quillisascut Farm, Rice, WA. Vea el artículo.

**29 de mayo** Show clásico de primavera para jóvenes, del OMGP, en Canby Oregon. <http://omgp.org>.

**18-20 de junio** festival de fibra Black Sheep Gathering, terrenos de la feria del condado Lane en Eugene, OR. Karen Murphy, 541-935-1744 ó [murphyk@efn.org](mailto:murphyk@efn.org) o [www.blacksheepgathering.org](http://www.blacksheepgathering.org).

**12-15 de septiembre** Conferencia nacional de cabras, "Fortaleciendo la industria cabrera," en Tallahassee, FL. Dr. Ray Mobley, 850-412- 5252 ó [ray.mobley@fam.u.edu](mailto:ray.mobley@fam.u.edu) ó [www.famu.edu/goats](http://www.famu.edu/goats).

#### PROGRAMAS POR VENIR EN LA GRANJA QUILLISASCUT FARM

Ambos programas se llevarán a cabo en la granja Quillisascut Farm, 2409 Pleasant Valley Rd., Rice, WA. Para mayor informe, comunicarse con Lora Lea Misterly en 509-738-2011 ó [loralea@quillisascut.com](mailto:loralea@quillisascut.com) or [www.quillisascut.com](http://www.quillisascut.com). Si participa, favor de contarnos sus experiencias con estos programas.

• Entrenamiento básico para establecimiento de domicilios rurales y en las urbes, 23-27 de abril. Aprenda a criar y procesar sus productos del jardín; aprenda a criar ganado menudo, en este taller cuyo fin es dejarle experimentar y darle la confianza necesaria para cosechar sus propios alimentos, y como manejar las aves de corral y las cabras. Más informes marcando <http://quillisascut.com/homesteading-basics/>

• Curso introductorio a la agricultura sostenible granjas pequeñas. 14-18 de mayo. El propósito del curso es dar a los que participan experiencias actuales en operaciones de granja, y enseñar las

habilidades necesarias para tener éxito en la granja. Los estudiantes aprenderán cómo formar sus metas, cuales son sus mayores potencias, como determinar la calidad del suelo y del sitio, y como vender sus productos. Más informes marcando <http://quillisascut.com/farm-school/intro-to-farming/>



## LOS DIEZ MOTIVOS MAYORES POR LOS CUALES FALLAN LAS VACUNAS

por Dr. Dale Moore, director veterinario de la Extensión WSU, de un artículo en el noticiero Washington Pork Producers Newsletter, invierno de 2010

Los veterinarios y profesores de agricultura, en la Extensión, suelen recibir muchas preguntas de parte de ganaderos, acerca de las clases de enfermedades en sus animales, y de cuales vacunas darles. Aunque conocer las propias vacunas es importante, la mayor razón por un resalto de enfermedades no siempre tiene que ver con las vacunas en sí mismas, sino en como se maneja la vacuna; es decir, cuando y como y a cuales animales se les da.

La plaga o enfermedad contra la cual Ud. vacuna a sus animales, depende mucho de los problemas que hay en su región y de su plan de manejo para la manada. El veterinario le puede ayudar a establecer su lista para cuando y como dar las diferentes clases de vacunas, para las distintas fases de producción, ayudando así para que Ud. no tenga que gastar más de la cuenta, en vacunas innecesarias. Una vez teniendo las vacunas listas, ¿qué mal podría suceder? Ejemplos:

- *“Juan trajo la vacuna al granero, pero la dejó sobre el tablero de instrumentos en su camion por dos o tres horas.”* Las vacunas no resisten extremos de temperatura, y tienen requisitos muy especiales para guardarse. Hay que seguir las recomendaciones en la etiqueta, acerca de ponerlas bajo refrigeración. Guarde las vacunas en caja hielera justo hasta antes de usarlas.
- *“¡Creí que habíamos limpiado aquella pistola de jeringas!”* Una pistolita de dar vacunas, que no ha sido limpiada, o que todavía contiene desinfectante, puede contaminar o hasta hacer nula la vacuna. Nunca debe usar desinfectantes en ella; solamente debe limpiarla con agua de la llave o grifón, lo más caliente posible. Deshaga el aparato y deje que las partes se sequen al aire libre, y luego ponga aceite en el émbolo. Guarde las jeringas limpias en bolsitas de plástico y marque la bolsa para su uso – “para vacunas” etc.
- *“¿Cómo? Porqué no me dijiste que la vacuna va dentro del músculo??”* Lea la etiqueta de la vacuna;

esta da las instrucciones acerca de DONDE hacer entrar la medicina. Algunas vacunas se dan bajo el pellejo en el area del pescuezo; otras tienen que darse dentro del músculo. Hay que leer la etiqueta para estar seguro. Otra cosa – asegure que la persona que va a dar las vacunas, sepa exactamente como y donde darlas.

- *“¡Epa! —estás dando DOS cc’s?”* Lea la etiqueta para asegurar que sabe la dosis exacta.
  - *“Nos quedó medicina –dejaremos la aguja dentro de la botella, hasta que tengamos que vacunar otra vez...”* Lo propio es usar toda la vacuna o tirar lo que sobra. Si Ud. deja la jeringa dentro de la botella, es posible contaminar la vacuna. Una vez mezclada, debe usarse enteramente.
  - *“Inyección estimulante?”* Con muchas vacunas hay que dar fomentador, o sea otra vacuna, a las dos o tres semanas, para obtener el nivel correcto de inmunización. Esto, especialmente si se vacuna al animal por primera vez. Lea la etiqueta para determinar el plazo.
  - *“Las podemos vacunar al tiempo que las bajamos del remolque.”* Un animal que sufre estrés por cualquier motivo no reacciona completamente ni plenamente a la inmunización. Para que la vacuna le sirva, hay que dejar que el animal descanse. Es mejor vacunar un día más tarde.
  - *“¡Pero doctor! ¡Sí la guardamos en la hielera!”* Investigadores en la Universidad de Arkansas han descubierto que más del 76% de refrigeradores en uso para vacunas, no bajan a las temperaturas necesarias. Se recomienda refrigerar entre 35 y 45 grados F. Debe asegurar que su refrigerador esté en buena condición.
  - *“En nuestra manada hay enfermedad respiratoria. ¿Podemos vacunar de todos modos?”* La vacuna tiene que ser administrada antes de que se enfermen los animales, y con tiempo para que se desarrolle la inmunidad a nivel que los proteja. Este plazo suele ser entre 10 y 14 días después de vacunar. Si tiene algunos animales que no han sido expuestos y piensa que tiene tiempo de darles protección, es posible vacunar, pero no se sorprenda si algunos de ellos se enferman aún después de recibir la vacuna. La etiqueta le indica que tiene que vacunar animales **sanos**.
  - *“Sí, me doy cuenta que estos animales están algo flacos, pero ¿es preciso vacunar ahora!”* Es posible que animales alimentados con dietas bajas en calorías o proteína no respondan bien a las vacunas. También es posible que el alimento carezca de pizcas necesarias de ciertos elementos nutritivos como vitaminas, cobre, selenio, cinc, y vitamina E. Esto puede causar que el sistema de inmunidad del animal no responda de modo propio a la vacuna.
- Las vacunas son una **APOYO** para sus otras técnicas de buen manejo, como la bioseguridad y la

buena alimentación. Recuerde que si piensa llevar estos animales al mercado dentro de poco tiempo tiene que seguir las indicaciones de la etiqueta acerca de cuando dejar de dar medicinas antes de vender la carne. Cada vacuna tiene su temporada de cuarentena antes de la matanza. Asegure seguir las instrucciones para poder aprovechar lo máximo por sus esfuerzos.

---

*Consta que los programas y pólizas de la Extensión cumplen con leyes y reglamentos estatales y federales acerca de no discriminar por motivos de raza, color, género, país de origen, religión, edad, estado de habilidad, y orientación sexual. Instancias de no cumplir pueden ser reportadas por medio de su oficina local de Extensión. Los informes en este noticiero son solamente para fines educativos o de referencia y se comprende que no se intenta de ningún modo discriminar. El mencionar productos comerciales no indica que la Extensión de WSU los recomiende, y el no mencionar otros productos o equipos no implica ninguna crítica de estos*

## **NUEVA PRUEBA CONTRA UN PARÁSITO COSTOSO**

Adaptación de un artículo en Science Daily,  
26 de enero de 2010

Investigadores en las universidades de Oregon State y U. Georgia han desarrollado una prueba más eficaz contra *Haemonchus contortus*, lombriz parasítica que causa serios problemas a ovejas y cabras, y que ocasiona daños en los millones de dólares cada año. Esta nueva tecnología, actualmente obtenible, es modo más rápido, más fácil, y menos costoso, de comprobar la presencia y cantidad del parásito. Ayudará a los productores a lidiar con el problema con más eficacia y posiblemente evitará terapias de mucho gasto.

Los resultados de esta nueva prueba fueron presentados últimamente en el noticiero *Veterinary Parasitology*. "Este parásito es mucho más dañino en ovejas que otras lombrices, y métodos previos de detectarlo eran muy latosos y a veces no muy comerciales," dijo Michael Kent, professor de microbiología de OSU. "Ahora los granjeros y veterinarios pueden hacer mejores pruebas contra este problema y enfocar sus estrategias de tratamiento con más éxito."

Este parásito es causa de importantes pérdidas en producción; en algunos casos es lo que limita producción en campos de pasturaje. Estos nematodos pueden causar anemia, escasa conversión de alimento, bajo crecimiento, bajos niveles de proteína, escasa producción de fibra, y en algunos casos, hasta muerte. Conocida como "barber-pole worm" el parásito *H. contortus* chupa la sangre y perfora el forro del estómago. Suelta hasta diez mil huevos por día y suele causar más problemas en verano o en climas más templados.

Una vez se descubre la infección, se necesitan tratamientos muy caros o estrategias de manejo muy complicados para batallar en su contra.

La mayoría de los huevos nematodos se parecen unos a otros, así que es muy difícil diagnosticar las infecciones de *H. contortus* solamente por examen de feces. La nueva prueba tiñe solamente los huevos de *H. contortus* para que puedan ser examinados con luz ultra-violeta, bajo microscopio. Relativamente barata, esta nueva prueba fue desarrollada por microbiólogos y veterinarios en OSU y UGA, y se puede obtener de estas universidades. Se espera que el uso de esta prueba siga creciendo a través del mundo, dijo Kent.

Esta prueba puede ser de especial valor para rancheros que, usando modos orgánicos y manteniendo la salud de sus animales, quieran evitar tratamientos con químicas "Uno de los modos de investigar es el método FAMACHA<sup>®</sup> en el cual el rancharo compara el color del párpado con colores impresos en una cartita, para determinar el estado de anemia," dijo Bob Storey, investigador de UGA y co-desarrollador de la prueba en que se tiñe el lectin. "Este método solamente funciona cuando *H. contortus* es el parásito principal de entre todas las lombrices en una manada. La nueva prueba da modo más rápido y menos caro de decidir el nivel de la lombriz en la manada, así determinando si el método FAMACHA<sup>®</sup> les pueda ser útil. Además, para el veterinario que trata de curar al animal anémico, lleno de parásitos, la nueva prueba "lectin staining" deja ver pronto si la causa del anemia es por parásitos o por otra razón."

La prueba requiere una mínima cantidad de feces y los resultados se obtienen en dos días. Para más informes acerca de como tomar muestras, resultados, y costo, favor de comunicarse con el laboratorio diagnóstico en OSU, marcando <http://oregonstate.edu/vetmed/diagnostic> ó llamar al 541-752-5501, ó a Bob Storey, University of Georgia College of Veterinary Medicine, 706-542-0195. Los resultados de cualquier prueba deben ser revisados con su veterinario quien le puede recomendar la serie de tratamientos para sus animales.

---

## **FIN DE SEMANA "COUGAR YOUTH WEEKEND" AGREGA CABRAS LECHERAS**

Saludos de WSU y el club WSU Dairy Club. Nos complace anunciar el fin de semana décimotercio anual, que se llevará a cabo del 16 al 18 de abril en la lechería de WSU, Knott Dairy, en Pullman WA. Este fin de semana se dedica a jóvenes de edades 9-18, para que aprendan a cuidar y manejar animales de lechería,



Este año ofrecemos tres tipos de clases – uno enfatiza la preparación para shows de animales de lechería; otro en como juzgar vacas lecheras; y la tercer clase, nueva, enfocando en cabras para lechería. Los talleres, con instructores de WSU y voluntarios, se dirigen a puntos claves para los proyectos 4-H. Buena oportunidad para que jóvenes y sus familiares vengan a ver la lechería de la Universidad de Idaho, la nevería de WSU, y/o la escuela de medicina veterinaria en WSU.

Participantes deben registrarse antes del seis de marzo. Para más informes, comunicarse con Gabby Eddings en [gabby\\_eddings@hotmail.com](mailto:gabby_eddings@hotmail.com).

---

---

### **PÓLIZAS DE SEGURO DE LA AGENCIA FARM BUREAU**

En respuesta a una pregunta de lector, he aquí una opción para ustedes que trabajan por sí mismos y tienen una granja: seguros del Farm Bureau. Para obtener póliza, debe ser grupo de tres personas: dueño, esposo/esposa, y un empleado. Puede añadir también a los niños. Para más información, comunicarse con Lesa Boxx, representante financiera en COUNTRY® Financial, 400 Liberty St. Lynden, WA 360-354-2975 ó [lesa.boxx@countryfinancial.com](mailto:lesa.boxx@countryfinancial.com).

---

---

### **LIBRO RECOMENDABLE (en inglés):**

**Livestock Protection Dogs** (perros guardianes para ganado) Su selección, cuidado, y entrenamiento. Autores: Orysia Dawydiak y David E. Sims. 224 páginas, publicado por Alpine Blue Ribbon Books, segunda edición (Feb. 2004). ISBN-10: #1577790626. ISBN-13: #978-1577790624.

---

---

### **CONFERENCIA NWODGA ANUAL ESTÁ POR LLEGAR**

Si se encuentran cerca de Portland Oregon el 27 de febrero, les invitamos a que asistan a la 22a conferencia anual de la sociedad del noroeste de Oregon para criadores de cabras lecheras (NWODGA). Habrá una gran variedad de talleres para adultos y jóvenes, con temas que cubren todo aspecto de la industria (lechería, carnicería, fibra, cabras de jalar carretas, de empaque, cabras que sirven de compañeras, etc.) El precio de registro para asistir a esta conferencia es bien bajo y bien lo vale.

La conferencia tomará lugar en Clackamas Community College, 19600 S. Molalla Ave., Oregon City, OR. La mesa de registro se abre a las 8:00 am y las clases comienzan a las 8:30 am. Para más informes llamar a Chris Strickland en 503-655-9874 ó marque [www.nwodga.org/2010\\_conference.htm](http://www.nwodga.org/2010_conference.htm).

### **PROGRAMA MAESTRE PARA PRODUCTORES DE CABRAS EN FLORIDA A&M**

El programa de certificación en maestría de producción es un entrenamiento entero con clases en las siguientes categorías:

- La industria cabrera
- Cercados, asilos, corrales, etc.
- Mercadería
- Salud de la manada
- Disposición de cadáveres
- Bio-seguridad y salubridad de comestibles
- Alimentación y manejo de pasturaje
- Sistemas de producción Silvo-pasturaje
- Control de bestias de presa
- Manejo de reproducción
- Preparativos contra desastres
- Vigilancia contra el bioterrorismo
- Presupuestos para su empresa
- Manejo y desarrollo de su negocio
- Manejo de riesgos financieros, de producción, en el mercado
- Selección y evaluación de animales para aparear
- Entrenamiento directo en FAMACHA®, aderezo de pezuñas, exámenes fecales, etc.

Este programa es para principiantes y para productores con experiencia en crianza de cabras. También contiene una parte para productores, estudiantes, o profesionistas en agricultura, que quieran participar en el entrenamiento pero que no se interesen por obtener certificado. A estas personas no se les obligará inspección de sus granjas. Para llegar a ser maestro certificado en producción de cabras, hay que asistir a todas las clases, tomar el examen preliminar, sobrepasar el examen al final, y salir con éxito de la inspección en la granja. Para calificar en maestría avanzada (solamente para productores de cabras) el estudiante tiene que sobresalir en una segunda inspección en su granja, y tomar con éxito un curso para certificación, dado a través de la red en el sitio de la Universidad Langston.

Las fechas para este programa de maestría son el 14 y 15; y el 28 y 29 de mayo, de 2010. El programa se llevará a cabo en el centro de Extensión de la Universidad Florida A&M, 4252 Bainbridge Hwy., Quincy, FL, 32352. El hotel para los participantes es el Parkway Inn, 75 Spooner road Quincy, Florida, 1-850-627-4633. Registro para el programa es de \$25 a \$65 según la clase de certificado y la fecha en que llega el formulario de registro. Llamar a Joy Dixon en 1-850-875-8555 ó marque [joy1.dixon@famuedu.edu](mailto:joy1.dixon@famuedu.edu) o visite [www.famuedu.edu/index.cfm?goats&MasterGoatProgram](http://www.famuedu.edu/index.cfm?goats&MasterGoatProgram).



**FIN DE SEMANA PARA SHOWS DE LA  
SOCIEDAD  
CASCADE BOER GOAT ASSOCIATION**

Las exhibiciones de esta sociedad, que estaban dispuestas para el primer fin de semana en abril, han sido desplazadas a las fechas **20-21 de marzo**. Habrá tres shows de ABGA en lugar de dos. Por motivo de que la función es un poco temprana para escoger carneros, la venta de cabras para el mercado ha sido cambiada a un sitio de la red electrónica.. Véase en [www.CascadeBGA.org](http://www.CascadeBGA.org). Habrá fotos de cada cabra en oferta, y datos en general como la edad, peso, el nombre del rancho, etc. útiles para seleccionar su cabra. Durante el show en Portland algunas de las cabras que Ud. puede comprar por la red entrarán en las competencias.

Las clases y talleres que suelen formar parte de este evento serán dados más tarde en la temporada. Ya que no van a ser parte de este fin de semana, podremos decidir después donde presentarlos. Esperamos poder hacerlo en sitios a través del noroeste. Para cualquier pregunta acerca de todo esto, favor llamar a Becki Crighton en (503) 631-3996 ó marque [becki@coppercreekboers.com](mailto:becki@coppercreekboers.com).

---

---

**EL CASIMIR NORTEAMERICANO  
UNA VEZ MÁS AL FRENTE**

- Oramos con diseñadores para promover nuestra industria
- Compramos lanas de casimir solo de óptima calidad
- Esperamos crear un mercado seguro para su casimir.

Para mayor informe, llamar a Delia Rasmussen en Ravenwood Cashmere and Soaps.

[wldwd6@hughes.net](mailto:wldwd6@hughes.net).

[www.ravenwoodcashmereandsoaps.com](http://www.ravenwoodcashmereandsoaps.com).